





**UiO : Universitetsbiblioteket**

El español en el mundo y en Noruega: Un idioma en crecimiento y lleno de posibilidades

José María Izquierdo  
p.j.m.izquierdo@ub.uio.no  
Fagreferent i romanske språk  
Presidente de ANPE y FIAPE

UiO : Universitetsbiblioteket

**Algunos datos relacionados con esta biblioteca**

- 20 bibliotecas divididas en 4 secciones
- 3.537.888 libros
- 268.025 libros electrónicos
- 20.480 revistas electrónicas
- 5.185 revistas impresas
- 421 bancos de datos
- 15.503 tesinas de maestría
- 1.300.000 visitas anuales
- 170 personas trabajan en UBO



UiO : Universitetsbiblioteket

**Búsqueda de fuentes de información**





UiO : Universitetsbiblioteket

**¿Qué tipo de fuentes?**



UIO • Universitetsbiblioteket

## ¿Dónde? ¿Qué?





**Internet profunda:**

Año 2000	Internet profunda o invisible	Ca 7.500 TeraBytes
	Internet superficial	Ca 167 Terabytes

- Páginas protegidas con contraseña
- Bases de datos de bibliotecas y universidades
- Documentos en formatos no indexables
- Enciclopedias, diccionarios, revistas en las que para acceder a la información hay que preguntar a la base de datos


Fuente: Wikipedia. *Internet profunda*, [http://es.wikipedia.org/wiki/Internet\\_profunda](http://es.wikipedia.org/wiki/Internet_profunda) (03 august 2012)



UIO • Universitetsbiblioteket

## ¿Dónde? ¿Qué?

- [Bibsys](http://ask.bibsys.no/ask/action/stdsearch?lang=no)
- [HKI](http://hki.uio.no/lpacosla/catalog/main)
- [DUO](http://www.duo.uio.no/)
- X-Port - [Finn e-tidsskrift](#)
- X-Port - [Databaser](#) (Metasøk, hurtigsøk osv.)
- Fagsider - [Romanske språk](http://www.ub.uio.no/fag/sprak-literatur/romansk/)




UIO • Universitetsbiblioteket

## ¿Cómo? ¿Por qué?

- [Stiler](http://ub-prod01-imgs.uio.no/UB/sitat/stiler.html)
- [Skriveteknikk](http://ub-prod01-imgs.uio.no/UB/sitat/skriveteknikk.html)
- [Plagiering og fusk](http://ub-prod01-imgs.uio.no/UB/sitat/fusk.html)

**Lær deg korrekt bruk av sitat og kildehenvisninger**  
[\[http://ub-prod01-imgs.uio.no/UB/sitat/index.html\]](http://ub-prod01-imgs.uio.no/UB/sitat/index.html)

Y si tenéis problemas podéis usar el programa **EndNote**



UIO • Universitetsbiblioteket



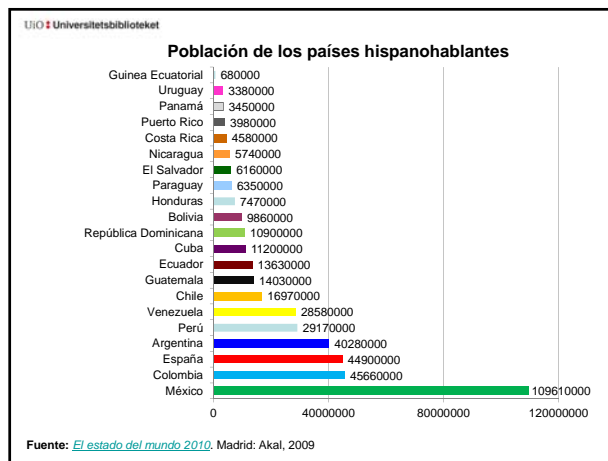
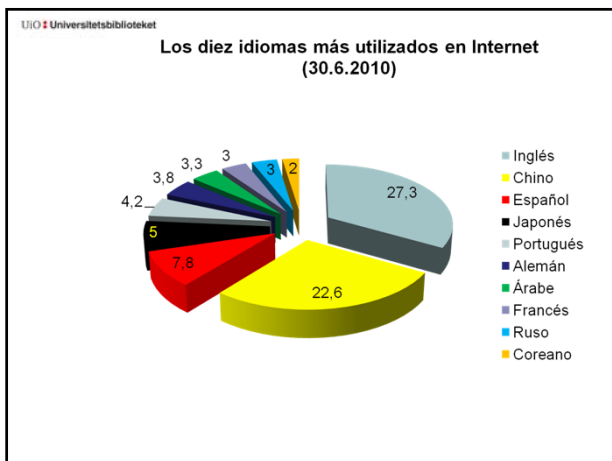
**¿Y qué decimos del español?**  
**¿Es una lengua importante?**

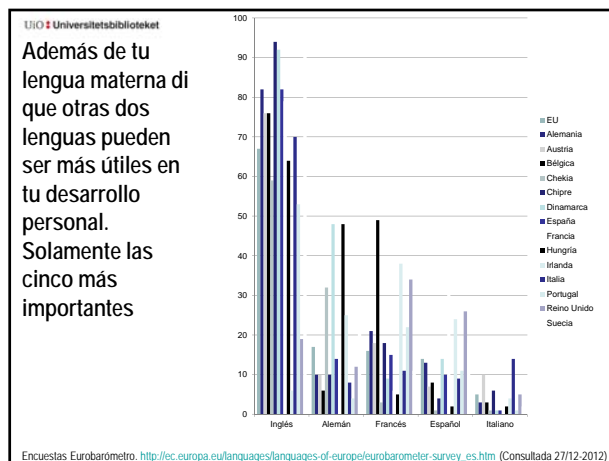
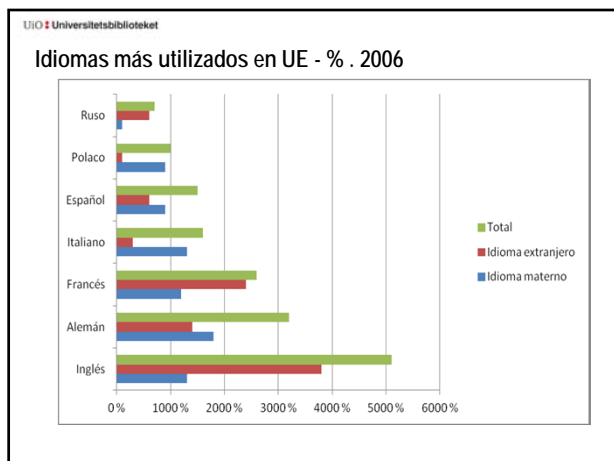
UIO Universitätsbibliothek



### Algunos datos a tener en cuenta

- Hablantes del español: 500 millones
- Primera lengua materna del mundo por delante del inglés  
<http://www.ethnologue.com/>
- Tercera lengua en internet
- Segunda lengua en el uso de Twitter y Facebook
- Lengua oficial en 21 países
- Cuarto lugar del mundo en cuanto a extensión geográfica (8,9% de la superficie terrestre)
- Área geográfica compacta, contigua salvo en los casos de los continentes europeo y africano



UIO Universitätsbibliothek

- Lengua homogénea con escasos riesgos de fragmentación
- Lengua en crecimiento demográfico y parcialmente en crecimiento geográfico
- Lengua de comunicación de un continente en rápido crecimiento económico y en proceso de creación de macroestructuras económicas y políticas semejantes a la UE
- Lengua que articula una cultura -diversa y a la vez homogénea- de enorme importancia tanto en lo que respecta a la llamada "alta cultura" (por ejemplo 16 premios Nobel) como en la cultura popular. Unas culturas que son vistas como hispánicas/latinas y que se presentan como alternativa a la cultura anglosajona, a veces cuestionada políticamente

UIO Universitätsbibliothek


### Premio Nobel

Los 16 premios Nobel hispánicos :

1. Mario Vargas Llosa 2010 Literatura
2. Rigoberta Menchú Tum 1992 Paz
3. Octavio Paz 1990 Literatura
4. Camilo José Cela 1989 Literatura
5. Óscar Arias Sánchez 1987 Paz
6. Gabriel García Márquez 1982 Literatura
7. Adolfo Pérez Esquivel 1980 Paz
8. Vicente Aleixandre 1977 Literatura
9. Pablo Neruda 1971 Literatura
10. Miguel Ángel Asturias 1967 Literatura
11. Severo Ochoa 1959 Medicina
12. Juan Ramón Jiménez 1956 Literatura
13. Gabriela Mistral 1945 Literatura
14. Carlos Saavedra Lamas 1936 Paz
15. Jacinto Benavente 1922 Literatura
16. José Echegaray 1904 Literatura



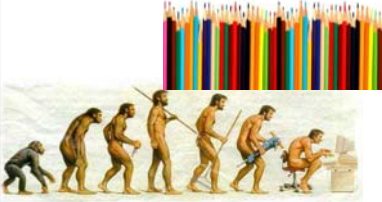

UIO • Universitetsbiblioteket

### El marco




En la actualidad vivimos en sociedades que se definen como

- Sociedad de la información
- Sociedad del conocimiento
- Sociedad global
- Sociedad multicultural
- Sociedad de la diversidad

UIO • Universitetsbiblioteket

### El idioma español



... es un idioma franco-koiné en todo un continente


... es el mejor instrumento para acceder a Iberoamérica y España, a sus culturas y mercados...

... es el idioma de la primera minoría de los EE.UU.

... es un idioma en crecimiento a nivel mundial

UIO • Universitetsbiblioteket

### Resumiendo



- Es la primera lengua materna a nivel mundial
- Es la lengua oficial de 21 países
- Es una lengua en crecimiento como lengua materna y como segunda lengua/lengua extranjera
- Es la lengua imprescindible si se quiere viajar a esos países comprendiendo sus culturas
- Es la lengua imprescindible si se quiere establecer negocios en los países hispánicos de economías en crecimiento
- Es una de las lenguas de la alta cultura al mismo nivel que el italiano, francés, alemán o inglés
- Es la lengua de la cultura popular alternativa a la cultura anglosajona dominante
- Es la lengua oficial de países con buenas estructuras estatales, educativas etc.
- No es solamente una lengua de vacaciones-charter, para eso basta con la [mímica y la inteligencia social de los hispanos](#) :-)

UIO • Universitetsbiblioteket

### ¿Y en Noruega?



UIO Universitetsbiblioteket



### Contactos culturales entre los noruegos y los hispanos

- «Vikingtida»
- Edad Media

UIO Universitetsbiblioteket

### Cazas del tesoro

Caza del tesoro: Una princesa noruega en Covarrubias.



**INTRODUCCIÓN**

La princesa Kristina de Sverigeborg, hija del rey Mikael IX Holmström nació en Bergen en 1234 y falleció hacia el 1302 en Escania, Suecia. Holmström era casado con Inge Falgout en Bergen en año 1258. Falgout era el hermano del rey castellano Alfonso X el Sabio. Kristina y Falgout vivieron en Escania hasta el fallecimiento de la princesa. La hija del rey Mikael Holmström está enterrada en la catedral del pueblo burgués de Gørdelöv.

**PREGUNTAS**

¿Conocéis algún momento o episodio de la época en que vivió Kristina? ¿Había siempre en esa época en Noruega? ¿Se pensaba en la forma de reunir los reinos de Noruega y Finlandia? ¿Cabrían culturas y religiones hablas en la península ibérica en tiempos del rey Alfonso X? ¿En Noruega? ¿Por qué se casaron Kristina y Falgout? ¿Se conocían? ¿Cómo viajó Kristina de Noruega a Castilla? ¿Qué ruta siguió? ¿Alcía un viaje de Europa, cómo lo imaginamos? ¿Qué edad?

**ARCHIVO DEL BLOG**

Archivos del blog


**FRASES DE**

Vaya viaje

Directo en Google Classroom




UIO Universitetsbiblioteket



El primer curso de español en Escandinavia es: *Lingvæ Hispanicæ Compendium in usum eorum qui linguam Hispanicam compendiosè addiscere cupiunt* escrito por el madrileño Carolo Rodríguez en el 1662 para el príncipe de Dinamarca y Noruega que años después reinó con el nombre de Christian V.

Podéis echarle un vistazo aquí: <http://www.ub.uio.no/fag/sprak-litteratur/romansk/prosjekter/nehbrija/carolo/>



UIO Universitetsbiblioteket




### Contactos culturales entre los noruegos y los hispanos

- «Vikingtida»
- Edad Media
- Guerra civil española
- Marineros de la flota comercial
- Exiliados hispanoamericanos
- Jubilados noruegos residentes en España
- Mochileros
- Emigrantes...





UIO Universitetsbiblioteket

### ¿Y el comercio?



- Noruega importa mercancías del resto del mundo por un valor de 504.481.000.000 coronas y exporta por un valor de 959.002.000.000 coronas
- Noruega importa mercancías de España por un valor de 10.120.000.000 coronas y exporta por un valor de 18.273.000.000 coronas
- Noruega importa mercancías de Hispanoamérica por un valor de ca 5.700.000.000 coronas y exporta por un valor de 2.800.000.000 coronas

Fuente: Statistisk sentralbyrå. <http://www.ssb.no/muh/mu2008/tab14.html> (consultada: 7/9-2010)




UIO Universitetsbiblioteket

### Además

Para establecer relaciones comerciales –por no hablar del establecimiento de proyectos de desarrollo- con los países hispanos es imprescindible aprender el español por razones de mera pragmática cultural y por el deficiente aprendizaje de las lenguas extranjeras en los mencionados países. Lo mismo podemos decir en lo que respecta al establecimiento de acuerdos educativos.

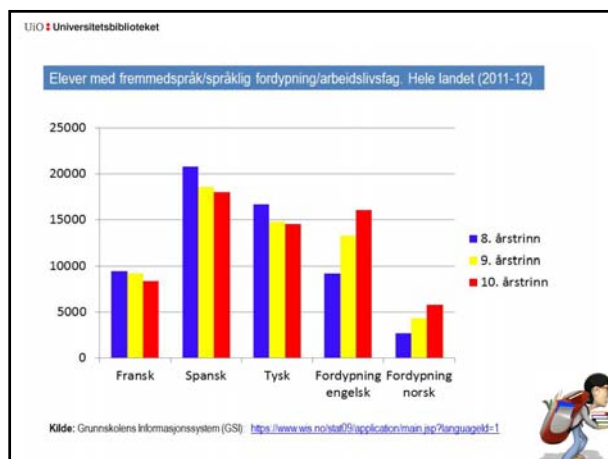
México es actualmente la decimosegunda economía mundial, España la decimotercera y los países hispanoamericanos –algunos de ellos- están en procesos de rápido crecimiento.

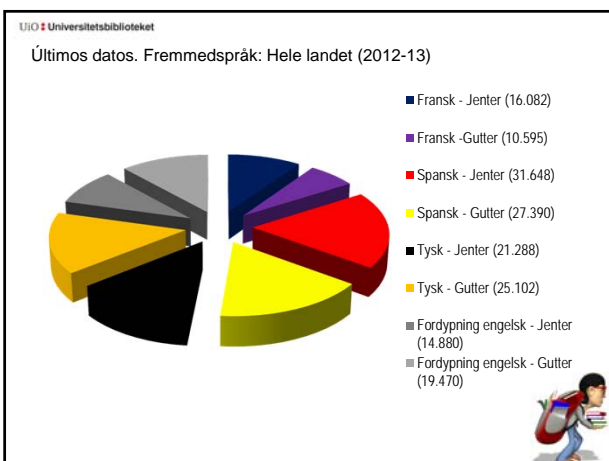
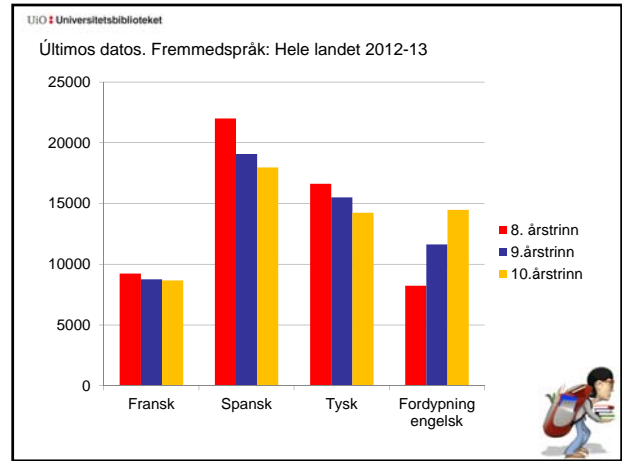
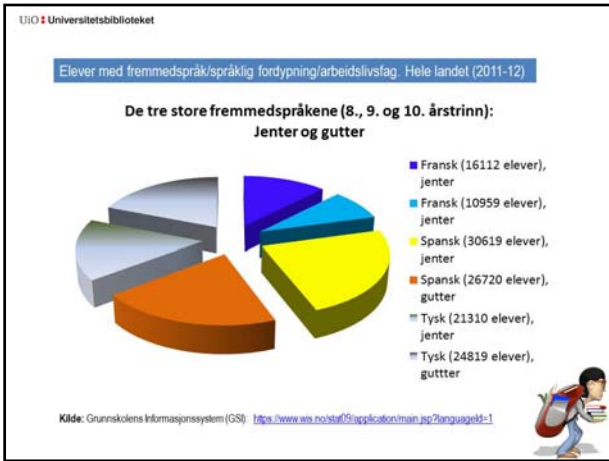
La implantación del llamado proceso de Bolonia facilita la internacionalización de los estudios y el español es una de las lenguas mundiales más importantes con relativamente buenas instituciones educativas.



UIO Universitetsbiblioteket

### ¿Y en la escuela noruega?



UiO Universitetsbiblioteket

Últimos datos. Fremmedspråk: Hele landet (2012-13)

Hele landet (2012-13)

Generelt: A. Elever, B. Årstimer, C. Årverk, D. Spes.und., E. Spr.min., F. Målforn, G. Fremmedspråk, H. Fysisk akt. og leksehjelp, I. Diverse

G. Fremmedspråk, språklig ferdypning, arbeidslivsfag og valgfag

Eleverall (bestet fra ramme A)

	8. årstrinn			9. årstrinn			10. årstrinn		
	Gutter	Jenter	Sum	Gutter	Jenter	Sum	Gutter	Jenter	Sum
1. Sum elever ved skolen (bestet fra ramme A)	32.396	30.648	63.044	31.991	30.541	62.532	33.165	31.175	64.340
Elever med fremmedspråk/språklig ferdypning/arbeidslivsfag									
Elever registreres på årstrinn og språk:									
2. Tysk	9.165	7.467	16.632	8.301	7.215	15.516	7.636	6.606	14.242
3. Fransk	3.729	5.515	9.244	3.462	5.300	8.762	3.404	5.287	8.691
4. Spansk	10.385	11.619	22.004	8.782	10.302	19.084	8.243	9.727	17.970
5. Italiensk	0	0	0	0	0	0	0	6	6
6. Russisk	45	97	142	36	28	64	16	30	46
7. Andre språk	69	63	132	97	84	181	69	59	128
8. Ferdypning engelsk	4.886	3.650	8.536	6.656	4.978	11.634	3.238	2.252	5.490
9. Ferdypning norsk	1.374	794	2.168	2.433	1.465	3.898	3.104	1.910	5.014
10. Ferdypning samisk	6	13	19	10	12	22	24	25	49
11. Ferdypning andre språk (i bruk til og med skoleåret 2008-09)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12. Sum elever fremmedspråk og språklig ferdypning (delte 2.-11)	30.239	30.238	60.477	28.777	28.384	57.161	30.734	30.734	61.468
13. Arbeidslivsfag	2.169	943	3.112	1.513	746	2.259	1.550		
14. Sum elever fremmedspråk og språklig ferdypning og arbeidslivsfag (delte 2.-13)	31.528	30.121	61.649	31.290	30.130	61.420	32.284		

Fuente: <https://gsi.udir.no/tallene/> (Consulta: 01/01-2013)



